

Government of Madras

HOME DEPARTMENT (EDUCATION)

G.O. No. 1201, 18th September 1917

Public Service Notification

Declaring that candidates for acting post of Translator (other than the Hindustani Translator) in the City Civil Court, Madras, are required to have passed the Translation Test, Higher Grade in one language only—either Tamil or Telugu.

INDEXED



G.O. No. 1201, 18th September 1917

Public Service Notification

Declaring that candidates for acting post of Translator (other than the Hindustani Translator) in the City Civil Court, Madras, are required to have passed the Translation Test, Higher Grade in one language only—either Tamil or Telugu.

READ—the following papers :—

I

G.O. No. 783, Educational, dated the 26th August 1912.

ABSTRACT.—Amending the Public Service and Special Test Notifications with reference to the qualifications of Translators in various courts.

II

Letter—from C. G. MACKAY, Esq., I.C.S., Registrar, High Court.

To—the Secretary to Government, Home (Education) Department.

Dated—Madras, the 29th August 1917.

No.—R.O.C. 2431.

I am directed to forward for the orders of His Excellency the Governor in Council a copy of a letter No. 783, dated the 30th July 1917, from the City Civil Judge, Madras, in which he requests that the Public Service Notification may be amended so as to permit of candidates who have passed the Translation Test, Higher Grade in one language only, either Tamil or Telugu, being appointed to act as Translator in the City Civil Court. In their order No. 1083, Educational, dated the 21st November 1913, the Government have relaxed the rule in the case of acting Interpreters in the Presidency Small Cause Court, and the Honourable the Judges consider that the rule may be similarly relaxed in the case of acting Translators in the City Civil Court.

ENCLOSURE.

Letter—from the Judge, City Civil Court, Madras.

Dated—the 30th July 1917.

No.—783.

There are two Translators attached to this court, of whom one is Interpreter in Tamil and Telugu and the other in Hindustani. The former Interpreter has taken combined leave for nine months and a suitable person has to be appointed to act for him. Under the rules now in force, only candidates who have passed Translation Test, Higher Grade in both Tamil and Telugu, are eligible for the vacancy. On a previous occasion when the same Translator was acting as Assistant Interpreter of the High Court, I found it exceedingly difficult to get a qualified person for the acting vacancy. The respective pay of the two Translators (Rs. 70 for the senior and Rs. 50 for the junior) is much below the pay of the corresponding officers in the High Court and the Presidency Small Causes Court, and is hardly sufficient to attract competent outsiders. I apprehend there will be considerable difficulty in securing for the acting vacancy a candidate possessing the qualifications in both the languages for the pay which the acting incumbent will get. There is no one in the office possessing the requisite qualifications who can be promoted to the acting vacancy, but there are clerks on the staff of this court who have passed the Translation Test in one language only and who could interpret well in that language. I have utilised their services on those occasions when the Interpreter was obliged to be absent for short periods owing to illness or any other cause and they did the work efficiently.

2. I find that the same difficulty in filling up acting vacancies of Interpreters was experienced in the Presidency Small Causes Court and that, on the representation of the Chief Judge of that court, the Government were pleased to relax the rule in the case of acting vacancies of Interpreters of that court, candidates for which are required to have passed the Translation Test, Higher Grade in one language alone—either Tamil or Telugu. (Vide G.O. No. 1083, Educational, dated the 21st November 1913).

3. I have the honour to request that the Honourable the Judges will be pleased to recommend that the rule relating to the filling up of acting vacancies in the post of Interpreters in the Court of Small Causes, Madras, be extended to this court also.

Order—No. 1201, Home (Education), dated the 18th September 1917.

In partial modification of G.O. No. 783, Educational, dated the 26th August 1912, the Government direct that it will be sufficient if candidates for acting post of Translator (other than the Hindustani Translator) in the City Civil Court, Madras, are required to have passed the Translation Test, Higher Grade in one language alone—either Tamil or Telugu.

2. The Commissioner for Government Examinations is requested to submit a draft of the consequential alterations in the Public Service and Special Test Notifications.

(True extract)

R. RAMACHANDRA RAO,
Secretary to Government.

To the Honourable the Chief Justice of the High Court (with C.L.)
" Commissioner for Government Examinations.
Copy to the Home (Judicial) Department.

the Hindustani Translator) in the City Civil Court, Madras, are reqd: to have passed the translation test, higher grade, in one language alone—either Tamil or Telugu.

READ AGAIN G.O. No. 783 Sd., dated the 26th Aug. 1912. (Vn)

READ ALSO:—

C. No. 915/B From the Regd. High Ct. No. 2431, dated the 29th Aug. 1917.

ORDER.
P.S.

No. 1201, dated 18. 9. 1917.

In partial modification of G.O. No. 783 Sd., dt/ the 26th August 1912 the Govt: direct that it will be sufficient if candidates for acting ~~vacancies~~ ~~in the post of Translator~~ in the post of Translator (other than the Hindustani Translator) in the City Civil Court, Madras, are required to have passed the translation test, higher grade, in one language alone—either Tamil or Telugu.

2. The Commissioner

To
The Honorable: the Chief Justice
of the High Court (with 100)
L. - G. E. 1880
Copy to the Hon. Justice
(1880)

L. 912/B, from the High Ct.; P.O.C. 243, 25/29.8.

Subject: Regarding the qualification
of acting translators in the City
Civil Court, Madras.

Submitted that
the remarks of the Judicial Section
may be obtained w/o in the first
instance.

MSK
 Given no. 9.13.13-1
 7.9.17
 2303
 Recd 10.9.17
 P
 H-20F
 4.9.17
 5.9.17
 U.S.
 of Re 2
 state

Home (Ind) Dep^t.
U.S.
Please see G.O. No. 1083 Educational
of the 21st Nov. 1913. For the reasons
stated in the High Court's letter, the
present proposal with regard to the
qualification of ~~the~~ acting translators
in the City Civil Court, Madras, may,
~~therefore~~ be accepted in this department
the file returned to Educational G.O.

Note
10.9.17.
 for
11.9.17.
 for 2303 B1
18.9.17
 (noted in C.I.
 18.9.17)

10.9.17
 11.9.17
 12.9.17
 13.9.17
 14.9.17
 15.9.17
 16.9.17
 17.9.17
 18.9.17
 19.9.17
 20.9.17
 21.9.17
 22.9.17
 23.9.17
 24.9.17
 25.9.17
 26.9.17
 27.9.17
 28.9.17
 29.9.17
 30.9.17
 1.10.17
 2.10.17
 3.10.17
 4.10.17
 5.10.17
 6.10.17
 7.10.17
 8.10.17
 9.10.17
 10.10.17
 11.10.17
 12.10.17
 13.10.17
 14.10.17
 15.10.17
 16.10.17
 17.10.17
 18.10.17
 19.10.17
 20.10.17
 21.10.17
 22.10.17
 23.10.17
 24.10.17
 25.10.17
 26.10.17
 27.10.17
 28.10.17
 29.10.17
 30.10.17
 31.10.17
 1.11.17
 2.11.17
 3.11.17
 4.11.17
 5.11.17
 6.11.17
 7.11.17
 8.11.17
 9.11.17
 10.11.17
 11.11.17
 12.11.17
 13.11.17
 14.11.17
 15.11.17
 16.11.17
 17.11.17
 18.11.17
 19.11.17
 20.11.17
 21.11.17
 22.11.17
 23.11.17
 24.11.17
 25.11.17
 26.11.17
 27.11.17
 28.11.17
 29.11.17
 30.11.17
 1.12.17
 2.12.17
 3.12.17
 4.12.17
 5.12.17
 6.12.17
 7.12.17
 8.12.17
 9.12.17
 10.12.17
 11.12.17
 12.12.17
 13.12.17
 14.12.17
 15.12.17
 16.12.17
 17.12.17
 18.12.17
 19.12.17
 20.12.17
 21.12.17
 22.12.17
 23.12.17
 24.12.17
 25.12.17
 26.12.17
 27.12.17
 28.12.17
 29.12.17
 30.12.17
 31.12.17
 1.1.18
 2.1.18
 3.1.18
 4.1.18
 5.1.18
 6.1.18
 7.1.18
 8.1.18
 9.1.18
 10.1.18
 11.1.18
 12.1.18
 13.1.18
 14.1.18
 15.1.18
 16.1.18
 17.1.18
 18.1.18
 19.1.18
 20.1.18
 21.1.18
 22.1.18
 23.1.18
 24.1.18
 25.1.18
 26.1.18
 27.1.18
 28.1.18
 29.1.18
 30.1.18
 31.1.18
 1.2.18
 2.2.18
 3.2.18
 4.2.18
 5.2.18
 6.2.18
 7.2.18
 8.2.18
 9.2.18
 10.2.18
 11.2.18
 12.2.18
 13.2.18
 14.2.18
 15.2.18
 16.2.18
 17.2.18
 18.2.18
 19.2.18
 20.2.18
 21.2.18
 22.2.18
 23.2.18
 24.2.18
 25.2.18
 26.2.18
 27.2.18
 28.2.18
 29.2.18
 30.2.18
 31.2.18
 1.3.18
 2.3.18
 3.3.18
 4.3.18
 5.3.18
 6.3.18
 7.3.18
 8.3.18
 9.3.18
 10.3.18
 11.3.18
 12.3.18
 13.3.18
 14.3.18
 15.3.18
 16.3.18
 17.3.18
 18.3.18
 19.3.18
 20.3.18
 21.3.18
 22.3.18
 23.3.18
 24.3.18
 25.3.18
 26.3.18
 27.3.18
 28.3.18
 29.3.18
 30.3.18
 31.3.18
 1.4.18
 2.4.18
 3.4.18
 4.4.18
 5.4.18
 6.4.18
 7.4.18
 8.4.18
 9.4.18
 10.4.18
 11.4.18
 12.4.18
 13.4.18
 14.4.18
 15.4.18
 16.4.18
 17.4.18
 18.4.18
 19.4.18
 20.4.18
 21.4.18
 22.4.18
 23.4.18
 24.4.18
 25.4.18
 26.4.18
 27.4.18
 28.4.18
 29.4.18
 30.4.18
 31.4.18
 1.5.18
 2.5.18
 3.5.18
 4.5.18
 5.5.18
 6.5.18
 7.5.18
 8.5.18
 9.5.18
 10.5.18
 11.5.18
 12.5.18
 13.5.18
 14.5.18
 15.5.18
 16.5.18
 17.5.18
 18.5.18
 19.5.18
 20.5.18
 21.5.18
 22.5.18
 23.5.18
 24.5.18
 25.5.18
 26.5.18
 27.5.18
 28.5.18
 29.5.18
 30.5.18
 31.5.18
 1.6.18
 2.6.18
 3.6.18
 4.6.18
 5.6.18
 6.6.18
 7.6.18
 8.6.18
 9.6.18
 10.6.18
 11.6.18
 12.6.18
 13.6.18
 14.6.18
 15.6.18
 16.6.18
 17.6.18
 18.6.18
 19.6.18
 20.6.18
 21.6.18
 22.6.18
 23.6.18
 24.6.18
 25.6.18
 26.6.18
 27.6.18
 28.6.18
 29.6.18
 30.6.18
 31.6.18
 1.7.18
 2.7.18
 3.7.18
 4.7.18
 5.7.18
 6.7.18
 7.7.18
 8.7.18
 9.7.18
 10.7.18
 11.7.18
 12.7.18
 13.7.18
 14.7.18
 15.7.18
 16.7.18
 17.7.18
 18.7.18
 19.7.18
 20.7.18
 21.7.18
 22.7.18
 23.7.18
 24.7.18
 25.7.18
 26.7.18
 27.7.18
 28.7.18
 29.7.18
 30.7.18
 31.7.18
 1.8.18
 2.8.18
 3.8.18

delivered to the Press at 10/11/1911
 The Press at 10/11/1911
 The Press at 10/11/1911

last delivered to the Press at 10/11/1911
 The Press at 10/11/1911

(10/11/1911) and 11
 The Press at 10/11/1911

dated 10/11/1911 191
 (b) Correspondence... (10/11/1911)
 (b¹) Notes... (10/11/1911)
 Number of MS. pages sent
 Brief subject... *Code of the Press*

(c) Number of copies required when struck off (not including copies for volumes and editors' table which are retained in the Press).	E. T. copies to supply requisitions for purchase by the public.	Complete correspondence and orders.	Notes.
FOR RECORD.*			
Madras Records ...	4	25	(12)
Ooty Records ...		6	4
For filing with original ...			1
Total ..		31	17
FOR ISSUE.†			

Signature copies.	Letter only.	Complete G.O.	(d) Special issue copies of G.O.		Notes.
			No.	Papers.	
India Office.....					
Govt. of India..... Dept.					
Revenue Department.....					
Public Works Department.....					
Local and Municipal Department.....					
Educational Department.....					
Public Dept..... Dept.					
Judicial Dept.....					
Political.....					
Financial Dept..... Total ..					
Marine Dept.....					
Ecclesiastical Dept.....					
Total ..					
Spare copies.					
The Hon. Secy. to Govt. of India.....			5		
The Hon. Secy. to the Govt. of Madras.....			5		
The Hon. Secy. to the Govt. of Mysore.....			5		
The Hon. Secy. to the Govt. of Coorg.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Travancore & Cochin.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Sikkim & Darjeeling.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Manipal.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Assam.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Bengal.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Orissa.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Madhya Pradesh.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Bihar.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of United Provinces.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Punjab.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Rajasthan.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Gujarat.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Maharashtra.....					
The Hon. Secy. to the Govt. of Bombay.....					
Total ..			15		

* Copies distributed on (Press Clerk).
 † Copies distributed on (Press Despatcher).
 ‡ To be initialled and dated.

(a) If a paper is marked to be printed urgently, the Superintendent of the section concerned should sign the Press slip. The Superintendent should exercise a careful discretion in the matter.
 (b) Each letter, memorandum, or order, or set of orders, in the file of correspondence should be headed in succession with the Roman numeral I, II, III, etc., the number being written in red ink or blue chalk above the item. The particular papers to be printed in the special issue-copies should be indicated by the Roman numeral (I, II, etc.) by which that item has been headed in the correspondence file. All matter, including marginal remarks or references, to be printed should be written in ink and matter which should not be printed should be encircled. Initials and signatures that are not quite legible should be re-written distinctly.
 (b¹) For rules regarding printing of notes, see rule 315 of the office Manual.
 (c) The number of copies and the details of distribution should be filled in by the Superintendent or Referencer concerned.
 (d) In the absence of special instructions to the Press to keep matter standing for a specified period, ordinary papers of 8 pages and under will be kept standing for one week, and larger papers for two weeks only. The type of notes and of all confidential papers is distributed immediately after striking.
 (e) This slip, properly and completely filled in, should accompany every paper sent to Press; it will be returned by the Press when proofs are furnished; it should be sent to the Press when a call is made for revised proofs or when a corrected proof is sent for striking. When finally returned by Press it should be filed with the original order or letter.

INSTRUCTIONS FOR THE PRESS.

(a) If, in the opinion of the Superintendent of the Press, a paper has been marked urgent unnecessarily, he should send the Press slip to the Registrar with a remark to that effect.
 (b) Unless a note to the contrary is made against the matter, pencil entries should not be printed! The Superintendent of the Press may bring to the notice of the Registrar any instance of incomplete or careless editing.
 (c) Signature copies of letters to the Secretary of State or to the Government of India should be printed on hand-made paper.
 (d) This slip should be returned by the Press to the Secretariat when proofs are furnished; it will be sent back to the Press when proofs are returned corrected and should be finally returned to the Secretariat when struck-off copies are supplied.
 (e) The names of the Secretary and Members should be printed in full when they occur on the right hand side, only the first time when they appear on the left side, the initials alone being printed later.

Referencer.
Clerk.

..Supdt.

..Supdt.

Sundt

SPECIAL INSTRUCTIONS.

TO BE FILLED IN BY THE PRESS.

Diary.				Initials of Press official.
Received in Press on.....				
First proof furnished on.....				
Call for revised proof received on.....				
Revised proof furnished on.....				
Corrected proof received for striking on.....				
Final copies supplied on.....				
Account of copies.	Complete copies.	Notes.	Issued copies.	Special E.T. edition.
Supplied to Secretariat for Record.....				
" " " Issue.....				
" " " for Extra E.T. copies to supply requisitions for sale to the public.				4
For Volumes.....				
For supply to newspapers and institutions admitted to the privileges of the E.T.				
Total ...				